

Maundy Thursday



St. Paul's Episcopal church
7843 Park Place Blvd.
Houston, Texas 77087
(713)645-5031

APRIL 17, 2025

Prelude

Processional “*Jesu, Jesu*” *Hymn 602*
(Verses 1 & 3)

Penitential order **BCP 351**

Collect of the day

Almighty Father, whose dear Son, on the night before he suffered, instituted the Sacrament of his Body and Blood: Mercifully grant that we may receive it thankfully in remembrance of Jesus Christ our Lord, who in these holy mysteries gives us a pledge of eternal life; and who now lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen.

First Lesson

Exodus 12:1-4, (5-10), 11-14

The LORD said to Moses and Aaron in the land of Egypt: This month shall mark for you the beginning of months; it shall be the first month of the year for you. Tell the whole congregation of Israel that on the tenth of this month they are to take a lamb for each family, a lamb for each household. If a household is too small for a whole lamb, it shall join its closest neighbor in obtaining one; the lamb shall be divided in proportion to the number of people who eat of it. [Your lamb shall be without blemish, a year-old male; you may take it from the sheep or from the goats. You shall keep it until the fourteenth day of this month; then the whole assembled congregation of Israel shall slaughter it at twilight. They shall take some of the blood and put it on the two doorposts and the lintel of the houses in which they eat it. They shall eat the lamb that same night; they shall eat it roasted over the fire with unleavened bread and bitter herbs. Do not eat any of it raw or boiled in water, but roasted over the fire, with its head, legs, and inner organs. You shall let none of it remain until the morning; anything that remains until the morning you shall burn.] This is how you shall eat it: your loins girded, your sandals on your feet, and your staff in your hand; and you shall eat it hurriedly. It is the Passover of the LORD. For I will pass through the land of Egypt that night, and I will strike down every firstborn in the land of Egypt, both human beings and animals; on all the gods of Egypt I will execute judgments: I am the LORD. The blood shall be a sign for you on the houses where you live: when I see the blood, I will pass over you, and no plague shall destroy you when I strike the land of Egypt. This day shall be a day of remembrance for you. You shall

Preludio

Canto de Entrada “*Jesús, Jesús*” **Himnario 138**
(Versículos 2 y 4)

Orden Penitencial

LOC 273

Colecta del Día

Padre todopoderoso, cuyo amado Hijo, en la víspera de su padecimiento, instituyó el Sacramento de su Cuerpo y Sangre: Concédenos, en tu misericordia, que lo recibamos con gratitud como memorial de Jesucristo nuestro Señor, que en estos santos misterios nos da una prenda de la vida eterna; quien vive ahora y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. Amén.

Primera Lectura

Éxodo 12:1-4, (5-10), 11-14

El Señor habló en Egipto con Moisés y Aarón, y les dijo: «Este mes será para ustedes el principal, el primer mes del año. Díganle a toda la comunidad israelita lo siguiente: “El día diez de este mes, cada uno de ustedes tomará un cordero o un cabrito por familia, uno por cada casa. Y si la familia es demasiado pequeña para comerse todo el animal, entonces el dueño de la casa y su vecino más cercano lo comerán juntos, repartiéndoselo según el número de personas que haya y la cantidad que cada uno pueda comer.

[El animal deberá ser de un año, macho y sin defecto, y podrá ser un cordero o un cabrito. Lo guardarán hasta el catorce de este mes, y ese día todos y cada uno en Israel lo matarán al atardecer. Tomarán luego la sangre del animal y la untarán por todo el marco de la puerta de la casa donde coman el animal. Esa noche comerán la carne asada al fuego, con hierbas amargas y pan sin levadura. No coman ni un solo pedazo crudo o hervido. Todo el animal, lo mismo la cabeza que las patas y las entrañas, tiene que ser asado al fuego, y no deben dejar nada para el día siguiente. Si algo se queda, deberán quemarlo.]

Ya vestidos y calzados, y con el bastón en la mano, coman de prisa el animal, porque es la Pascua del Señor. Esa noche yo pasaré por todo Egipto, y heriré de muerte al hijo mayor de cada familia egipcia y a las primeras crías de sus animales, y dictaré sentencia contra todos los dioses de Egipto. Yo, el Señor, lo he dicho. »”La sangre les servirá para que ustedes señalen las casas donde se encuentren. Y así, cuando yo hiera de muerte a los egipcios, ninguno de ustedes morirá, pues veré la sangre y pasaré de largo. Éste es un día que ustedes deberán recordar y celebrar con una gran fiesta en honor

celebrate it as a festival to the LORD; throughout your generations you shall observe it as a perpetual ordinance.

The Word of the Lord.

Thanks be to God.

Psalm 116:1, 10-17

(Alternate verses in each language, begin in English)

- 1 I love the LORD, because he has heard the voice of my supplication,* because he has inclined his ear to me whenever I called upon him.**
- 10 How shall I repay the Lord * for all the good things he has done for me?
- 11 I will lift up the cup of salvation * and call upon the Name of the Lord.**
- 12 I will fulfill my vows to the Lord * in the presence of all his people.
- 13 Precious in the sight of the Lord * is the death of his servants.**
- 14 O Lord, I am your servant; *
I am your servant and the child of your handmaid;
you have freed me from my bonds.
- 15 I will offer you the sacrifice of thanksgiving * and call upon the Name of the Lord.**
- 16 I will fulfill my vows to the Lord * in the presence of all his people,
- 17 In the courts of the Lord's house, * in the midst of you, O Jerusalem.**

The Epistle

1 Corinthians 11:23-26

I received from the Lord what I also handed on to you, that the Lord Jesus on the night when he was betrayed took a loaf of bread, and when he had given thanks, he broke it and said, "This is my body that is for you. Do this in remembrance of me." In the same way he took the cup also, after supper, saying, "This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me." For as often as you eat this bread and drink the cup, you proclaim the Lord's death until he comes.

The Word of the Lord.

Thanks be to God.

del Señor. Lo celebrarán como una ley permanente que pasará de padres a hijos.”»

Palabra del Señor.

Demos gracias a Dios.

Salmo 116:1, 10-17

(Alternar versos en cada idioma comenzando en inglés)

- 1 Amo al Señor, pues ha oído mi voz y mi súplica; * porque ha inclinado a mí su oído, siempre que le invoco.
- 10 ¿Cómo pagaré al Señor * por todos sus beneficios para conmigo?**
- 11 Alzaré la copa de la salvación, * e invocaré el Nombre del Señor.
- 12 Pagaré mis votos al Señor * delante de todo su pueblo.**
- 13 Preciosa a los ojos del Señor, * es la muerte de sus siervos.
- 14 Oh Señor, yo soy tu siervo; siervo tuyo soy, hijo de tu sierva; * me has librado de mis prisiones.**
- 15 Te ofreceré el sacrificio de alabanza, * e invocaré el Nombre del Señor.
- 16 Pagaré mis votos al Señor * delante de todo su pueblo,**
- 17 En los atrios de la casa del Señor, * en medio de ti, oh Jerusalén.

La Epístola

1 Corintios 11:23-26

Porque yo recibí esta tradición dejada por el Señor, y que yo a mi vez les transmití: Que la misma noche que el Señor Jesús fue traicionado, tomó en sus manos pan y, después de dar gracias a Dios, lo partió y dijo: «Esto es mi cuerpo, que muere en favor de ustedes. Hagan esto en memoria de mí.» Así también, después de la cena, tomó en sus manos la copa y dijo: «Esta copa es la nueva alianza confirmada con mi sangre. Cada vez que beban, háganlo en memoria de mí.» De manera que, hasta que venga el Señor, ustedes proclaman su muerte cada vez que comen de este pan y beben de esta copa.

Palabra del Señor.

Demos gracias a Dios.

Secuencia

“Cristo, Recuérdame”

Sequence *“Jesus, Remember Me”*

Jesus, remember me
When you come into your kingdom (Repeat)

The Gospel*John 13:1-17, 31b-35*

Now before the festival of the Passover, Jesus knew that his hour had come to depart from this world and go to the Father. Having loved his own who were in the world, he loved them to the end. The devil had already put it into the heart of Judas son of Simon Iscariot to betray him. And during supper Jesus, knowing that the Father had given all things into his hands, and that he had come from God and was going to God, got up from the table, took off his outer robe, and tied a towel around himself. Then he poured water into a basin and began to wash the disciples' feet and to wipe them with the towel that was tied around him. He came to Simon Peter, who said to him, “Lord, are you going to wash my feet?” Jesus answered, “You do not know now what I am doing, but later you will understand.” Peter said to him, “You will never wash my feet.” Jesus answered, “Unless I wash you, you have no share with me.” Simon Peter said to him, “Lord, not my feet only but also my hands and my head!” Jesus said to him, “One who has bathed does not need to wash, except for the feet, but is entirely clean. And you are clean, though not all of you.” For he knew who was to betray him; for this reason he said, “Not all of you are clean.”

After he had washed their feet, had put on his robe, and had returned to the table, he said to them, “Do you know what I have done to you? You call me Teacher and Lord--and you are right, for that is what I am. So if I, your Lord and Teacher, have washed your feet, you also ought to wash one another's feet. For I have set you an example, that you also should do as I have done to you. Very truly, I tell you, servants are not greater than their master, nor are messengers greater than the one who sent them. If you know these things, you are blessed if you do them.

“Now the Son of Man has been glorified, and God has been glorified in him. If God has been glorified in him, God will also glorify him in himself and will glorify him at once. Little children, I am with you only a little longer. You will look for me; and as I said to the Jews so now I say to you, ‘Where I am going, you cannot come.’ I give you a new commandment, that you love one another. Just as I have loved you, you also should love one another.

Cristo recuérdame

Cuando entres en tu reino (Repetir)

El Evangelio*San Juan 13:1-17, 31b-35*

Era antes de la fiesta de la Pascua, y Jesús sabía que había llegado la hora de que él dejara este mundo para ir a reunirse con el Padre. Él siempre había amado a los suyos que estaban en el mundo, y así los amó hasta el fin. El diablo ya había metido en el corazón de Judas, hijo de Simón Iscariote, la idea de traicionar a Jesús. Jesús sabía que había venido de Dios, que iba a volver a Dios y que el Padre le había dado toda autoridad; así que, mientras estaban cenando, se levantó de la mesa, se quitó la capa y se ató una toalla a la cintura. Luego echó agua en una palangana y se puso a lavar los pies de los discípulos y a secárselos con la toalla que llevaba a la cintura. Cuando iba a lavarle los pies a Simón Pedro, éste le dijo: —Señor, ¿tú me vas a lavar los pies a mí? Jesús le contestó: —Ahora no entiendes lo que estoy haciendo, pero después lo entenderás.

Pedro le dijo: —¡Jamás permitiré que me laves los pies! Respondió Jesús: —Si no te los lavo, no podrás ser de los míos. Simón Pedro le dijo: —¡Entonces, Señor, no me laves solamente los pies, sino también las manos y la cabeza! Pero Jesús le contestó: —El que está recién bañado no necesita lavarse más que los pies, porque está todo limpio. Y ustedes están limpios, aunque no todos. Dijo: «No están limpios todos», porque sabía quién lo iba a traicionar.

Después de lavarles los pies, Jesús volvió a ponerse la capa, se sentó otra vez a la mesa y les dijo: —¿Entienden ustedes lo que les he hecho? Ustedes me llaman Maestro y Señor, y tienen razón, porque lo soy. Pues si yo, el Maestro y Señor, les he lavado a ustedes los pies, también ustedes deben lavarse los pies unos a otros. Yo les he dado un ejemplo, para que ustedes hagan lo mismo que yo les he hecho. Les aseguro que ningún servidor es más que su señor, y que ningún enviado es más que el que lo envía. Si entienden estas cosas y las ponen en práctica, serán dichosos. [...]

»Ahora se muestra la gloria del Hijo del hombre, y la gloria de Dios se muestra en él. Y si el Hijo del hombre muestra la gloria de Dios, también Dios mostrará la gloria de él; y lo hará pronto. Hijitos míos, ya no estaré con ustedes mucho tiempo. Ustedes me buscarán, pero lo mismo que les dije a los judíos les digo ahora a ustedes: No podrán ir a donde yo voy. Les doy este mandamiento nuevo: Que se amen los unos a los otros.

By this everyone will know that you are my disciples, if you have love for one another.”

The Gospel of the Lord.

Praise to you, Lord Christ!

The Sermon The Reverend Edward Gómez

The Prayers of the People BCP 387

Form III

Father, we pray for your holy Catholic Church;
That we all may be one.

Grant that every member of the Church may
truly and humbly serve you;

That your Name may be glorified by all people.

We pray for all bishops, priests, and deacons;

*That they may be faithful ministers of your
Word and Sacraments.*

We pray for all who govern and hold authority
in the nations of the world;

*That there may be justice and peace on the
earth.*

Give us grace to do your will in all that we
undertake;

That our works may find favor in your sight.

Have compassion on those who suffer from any
grief or trouble;

That they may be delivered from their distress.

Give to the departed eternal rest;

Let light perpetual shine upon them.

We praise you for your saints who have entered
into joy;

*May we also come to share in your heavenly
kingdom.*

Let us pray for our own needs and those of
others.

The Peace

Así como yo los amo a ustedes, así deben amarse ustedes los unos a los otros. Si se aman los unos a los otros, todo el mundo se dará cuenta de que son discípulos míos.

El Evangelio del Señor.

Te alabamos, Cristo Señor.

El Sermón El Reverendo Misael Pacheco Guevara

Oración de los Fieles

LOC 309

Fórmula III

Padre, te suplicamos por tu santa Iglesia Católica.

Que todos seamos uno.

Concede que todos los miembros de la Iglesia te sirvan
en verdad y humildad.

*Que tu Nombre sea glorificado por todo el género
humano.*

Te pedimos por todos los obispos, presbíteros y
diáconos.

Que sean fieles ministros de tu Palabra y Sacramentos.

Te pedimos por cuantos gobiernan y ejercen autoridad
en todas las naciones del mundo.

Que haya justicia y paz en la tierra.

Danos gracia para hacer tu voluntad en todo cuanto
emprendamos.

Que nuestras obras sean agradables a tus ojos.

Ten compasión de los que sufren de dolor o angustia.

Que sean librados de sus aflicciones.

Otorga descanso eterno a los difuntos.

Que sobre ellos resplandezca la luz perpetua.

Te alabamos por tus santos que han entrado en el gozo
del Señor.

*Que también nosotros tengamos parte en tu reino
celestial.*

Oremos por nuestras necesidades y las necesidades de
los demás.

La Paz

Offertory

“Nada te Turbe”
“Nothing can trouble”

Nada te turbe, nada te espante.
Quien a Dios tiene nada le falta.

Nada te turbe, nada te espante. Solo Dios Basta.

*Nothing can trouble, nothing can frighten.
Those who see God shall never go wanting.*

*Nothing can trouble, nothing can frighten.
God alone fills us.*

The Great Thanksgiving

Eucharist Prayer B **BCP 367**

Sanctus **S-117**

The Lord’s Prayer

Communion: “Pescador de hombres”, & “Taste and see”

Post Communion:
“Gracias Señor” **Solo**

Ofertorio:

“Nada te Turbe”
“Nothing can trouble”

*Nada te turbe, nada te espante.
Quien a Dios tiene nada le falta.*

Nada te turbe, nada te espante. Solo Dios Basta.

*Nothing can trouble, nothing can frighten.
Those who see God shall never go wanting.*

*Nothing can trouble, nothing can frighten.
God alone fills us.*

La Gran Plegaria Eucarística

Plegaria Eucarística B **LOC 289**

Sanctus **(Inglés)**

Padre Nuestro

Comunión: “Pescador de hombres” y “Gusten y vean”

Canto después de la comunión:
“Gracias Señor” **Solo**

Post Communion Prayer

Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.

Exposition and Adoration of the Blessed Sacrament**Collect**

Lord Jesus Christ, you gave us the Eucharist as the memorial of your suffering and death. May our worship of this sacrament of your body and blood help us to experience the salvation you won for us and the peace of the kingdom where you live with the Father and the Holy Spirit, one God, forever and ever. *Amen.*

Divine Praises

Blessed be God.
 Blessed be His Holy Name.
 Blessed be Jesus Christ, true God and true Man.
 Blessed be the Name of Jesus.
 Blessed be His Most Sacred Heart.
 Blessed be His Most Precious Blood.
 Blessed be Jesus in the Most
 Holy Sacrament of the Altar.
 Blessed be the Holy Spirit, the Paraclete.
 Blessed be the great Mother of God, Mary most Holy.
 Blessed be her Holy and Immaculate Conception.
 Blessed be the name of Mary, Virgin and Mother.
 Blessed be St. Joseph, her most chaste spouse.
 Blessed be God in His Angels and in His Saints. *Amen.*

Procession of the Blessed Sacrament**Processional “Pange Lingua Gloriosi”**

Stripping of the altar in silence

All depart the church in silence

**Adoration of the Blessed Sacrament
begins in the Chapel**

9:00 p.m. Thursday – 1:00 p.m. Saturday

Oración después de la comunión

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el sacramento de su Cuerpo y su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor Amen.

Exposición y Bendición del Santísimo Sacramento**Colecta**

Oh Dios, que en este admirable sacramento nos dejaste el memorial de tu Pasión, te pedimos nos concedas venerar de tal modo los sagrados misterios de tu Cuerpo y de tu Sangre, que experimentemos constantemente el fruto de tu redención. Tú que vives y reinas por los siglos de los siglos. *Amen.*

Alabanzas de Desagravio

Bendito sea Dios.
 Bendito sea su santo Nombre.
 Bendito sea Jesucristo, Dios y Hombre verdadero.
 Bendito sea el Nombre de Jesús.
 Bendito sea su Sacratísimo Corazón.
 Bendita sea su Preciosísima Sangre.
 Bendito sea Jesús en el Santísimo Sacramento del Altar.
 Bendito sea el Espíritu Santo Paráclito.
 Bendita sea la excelsa Madre de Dios, María Santísima.
 Bendita sea su Santa e Inmaculada Concepción.
 Bendito sea el nombre de María Virgen y Madre.
 Bendito sea San José, su castísimo esposo.
 Bendito sea Dios en sus Ángeles y en sus Santos.
Amén.

Procesión del Santísimo Sacramento**Himno de Procesión “Pange Lingua Gloriosi”**

Lavado del altar en silencio

Todos salen en silencio

**Adoración al Santísimo Sacramento comienza
en la Capilla**

9:00 p.m. jueves – 1:00 p.m. sábado